

THE PLAN·DO·SEE RECIPE

~How to make a PDS person~

recipe : rec-i-pe [名] 1 [料理の]調理法、レシピ (for)
2 [あることをするための]方法、秘訣、秘伝 (for)
3 [薬の]処方箋

Menu

Episode 1 Let's be loved! エピソード 1 「愛されよう!」編

- 1-01 Are you smiling?
いつでも笑顔を絶やさない
- 1-02 Partners
あくまでもパートナー
- 1-03 The Customer is always special
お客さまはいつも特別な存在
- 1-04 Use money wisely
金は天下の回り物
- 1-05 Plan·Do·See is the best place to be
会社は愛すべき存在
- 1-06 Jokers are the best
お調子者は最強
- 1-07 Become the best organizer
最高の幹事さんになれ
- 1-08 Aim for your own demeanor
自分のふるまいを自覚せよ
- 1-09 Strict observance of mealtime customs
食事のマナーは厳守
- 1-10 Put gratitude simply into words
素直に感謝を言葉に
- 1-11 Be happy with others' successes
他人の成功を喜べ
- 1-12 Don't lower the team's temperature
チームの温度を下げない
- 1-13 Don't be an upstart
成金には絶対になるな

Episode 2 Let's have fun! エピソード 2 「楽しもう!」編

- 2-01 What you wish is what others wish
いつも「あったらいいな」を考える
- 2-02 Always be stylish
常にオシャレであれ
- 2-03 Play hard
とことん遊べ
- 2-04 Express your feelings to the full
思いっきり喜怒哀楽
- 2-05 Don't sag and drag yesterday's success
昨日の成功を引きずるな
- 2-06 Make yourself appealing
自分をどンドンアピール
- 2-07 Life is built up on a 24-hour basis
人生は24時間の積み重ね
- 2-08 Get to like work to the full
仕事をとことん好きになれ
- 2-09 Always think "If it was me..."
常に「自分だったら……」で考える
- 2-10 The desk area is always tidy
デスク周りは常に整頓
- 2-11 Aim to be sexy!
セクシーを目指せ
- 2-12 Let's immerse ourselves in the market!
ミーハーでいこう

Episode 3 Let's be kind! エピソード 3 「やさしくなろう!」編

- 3-01 Treat all creatures with kindness and joy
生き物を大切に
- 3-02 The toilet should always be clean
トイレを常に美しく
- 3-03 Look after yourself
体調管理を万全に
- 3-04 Love your own product
自分の商品を愛せよ
- 3-05 Know your limits
自分ができる範囲を把握せよ
- 3-06 Show respect to subordinates and junior colleagues
部下や後輩にこそマメに
- 3-07 Seek from your heart the development of subordinates and juniors
部下や後輩の成長を心から願え
- 3-08 Love the people close to you
身内をしっかりと愛せよ
- 3-09 Take care of the company's money
会社のお金は大切に
- 3-10 Take care with the company's things
会社のものは大切に
- 3-11 No idea is a bad idea
どんなアイデアも殺さない
- 3-12 Scowling faces are bad
しかめツラは悪だ
- 3-13 Learning about ourselves from others' shortcomings
ムカつく人間こそ反面教師にせよ

Episode 4 Let's be strong! エピソード 4 「強くなろう!」編

- 4-01 Let's learn from what's first grade
一流を食欲に学ぶ
- 4-02 Don't be afraid of mistakes
言ったことは絶対にやる
- 4-03 Always calculate quickly
いつだって計算高く
- 4-04 The feeling of speed is important
スピード感を大切に
- 4-05 Try looking at the receipt
レシートから考察してみる
- 4-06 It's bad to keep it all in
抱え込みは悪だ
- 4-07 Be tough when things get difficult
逆境なときこそスタッフにこう
- 4-08 Don't get carried away with success
成功時こそ脇をしめよ
- 4-09 Take care of the small things
小さなことにこそこだわる
- 4-10 It's ok to insist on getting your own way
超わがままでOK
- 4-11 Communicate visually
会話はビジュアルで伝える
- 4-12 Set and pursue real goals
リアルな目標を持ち続ける

F O R E W O R D

Watch out when you step into a Plan·Do·See shop!
They will shoot arrows of "Omotenashi" to you.
A special arrow, with a little flavor of love added to the head.

OH NO! They got me!

Once you're shot, you can't help yourself from smiling.
Soon, you will be feeling a rush of pleasure within yourself.
You will be desperate for more arrows.

Please! Shoot more arrows at me!
Wait a second...I think I'm starting to feel warm-hearted than I normally do.
I'm being so sweet to my wife, it's like our first date over 20 years ago.

See? I told you.
A little PlanDoSee magic makes you a sweet warm-hearted person yourself.

What kind of magic do they use?
Wanna find out?
The secrets are revealed within this recipe.

Kevin.D.Wang(PN)
Tao Co,Ltd
President & Consultant

まえがき

ブランドゥシーの店に入るのは危険だ！
彼らはOmotenashiという矢を放ってくる。
切っ先に、愛情という名のフレーバーをつけて。

しまった！やられた！

この矢に撃たれた人間は、笑顔になってしまう。
一度撃たれたらもう最後、快感が変わってしまう。

もっと撃ってくれ！
あれっ、今日の僕。いつもの僕より、Warm Heartだ。
20年前の初デートの時のように、妻にSo Sweetじゃないか。

ほら、だから言わないこっちゃない。危険だって言っただろ。
ブランドゥシーにかかると、誰もが「優しくなってしまう」って。

いったどんな魔法を使っているんだい。
知りたい？
その秘密が、このレシピの中にあるんだよ。

Kevin.D.Wang(PN)
Tao Co,Ltd
President & Consultant
代表作「ニワトリを殺すな」等

Episode 1 Let's be loved! エピソード1 「愛されよう!」編

- 1-01 Are you smiling?
いつでも笑顔を決やさない
- 1-02 Partners
あくまでもパートナー
- 1-03 The Customer is always special
お客さまはいつも特別な存在
- 1-04 Use money wisely
金は天下の回り物
- 1-05 Plan·Do·See is the best place to be
会社は愛すべき存在
- 1-06 Jokers are the best
お調子者は最強
- 1-07 Become the best organizer
最高の幹事さんになれ
- 1-08 Aim for your own demeanor
自分のふるまいを自覚せよ
- 1-09 Strict observance of mealtime customs
食事のマナーは厳守
- 1-10 Put gratitude simply into words
素直に感謝を言葉に
- 1-11 Be happy with others' successes
他人の成功を喜べ
- 1-12 Don't lower the team's temperature
チームの温度を下げない
- 1-13 Don't be an upstart
成金には絶対になるな



Are you smiling?

いつでも笑顔を絶やさない

Is there a radiant smile on your face today?

A person who smiles always

Can do anything.

Good things are drawn to smiles.

If you have no confidence in your smile –

Practice in front of the mirror.

今日もいい笑顔してますか？

どんなときでも笑顔を絶やさない人って、

かなりデキル人だったりしますよね。

そして、笑顔のステキな人には

周りからどんどんいい話が舞い込んできます。

だから、自分の笑顔にちょっと自信のない人は、

カガミの前で笑顔のトレーニングをしましょう。

Partners

あくまでもパートナー

People who do business with Plan·Do·See

Are not just Traders.

Above all else they are Partners we share our work with.

If you see a colleague saying, "Hey you, Trader!"

Remind them of this.

私たちとお取引している社外の人たちは、

「業者さん」ではありません。

あくまでも、一緒に仕事をかたちにしていく「パートナー」なのです。

もしも、「おーい、業者さん」なんて呼んでいる仲間がいたら、

すぐにその間違いを正してあげましょう。

The Customer is always special

お客さまはいつも特別な存在

A birthday? An important anniversary?
Each guest has a special reason for visiting us.
So communicate positively with the guest.
Use your effort and ingenuity
to ensure every moment is as best as it can be.

「誕生日?」「大切な記念日?」……、
目の前のお客さまにはこの場所に訪れた特別な理由があるはずですよ。
ですから、お客さまと積極的にコミュニケーションを図り、
今日、この場所を選んで本当によかったと、
感じていただくための努力と工夫を怠ってはいけません。

Use money wisely

金は天下の回り物

Be the kind of person
who encourages the creation of wealth –
Invest in yourself positively.
Money goes around and comes around
and increases in value depending on how it is used.
Learn to live with money wisely.

お金の流れを止めない人、
自己投資を積極的に行える人になりましょう。
「金は天下の回り物」の言葉どおり、
お金は使い方によって、何倍にもなって自分に帰ってくるもの。
生きたお金の使い方を常に意識しましょう。

Plan·Do·See is the best place to be

会社は愛すべき存在

Here at Plan·Do·See

We call each other by first name.

We are a company

that has put together the best people and places.

To do work we love with people we like

in a place we enjoy.

Never forget you are part of the bigger picture.

お互いをファーストネームや、あだ名で呼び合う、私たちは、

好きな人と、好きな場所で、好きな仕事をするために、

最高の仲間と場所と仕事をそろえた会社です。

いつもそのなかで働いている自分を確認しながら、

もっともっこの素敵なチームを愛していきましょう。

Jokers are the best

お調子者は最強

Vivacious people skilled in the art of praise
Make those they compliment positively beam with pride.
People who do this without any hesitation
And elicit from others cries of “What a joker!” –
Make an impression one cannot easily forget
And are the most popular.

声が大きくて、マメで、
聞いている周囲が恥ずかしくなるくらいほめ上手な人。
それもこれをなんの照れもなく自然にできる人。
そんな、「この!お調子者!」な人は、
周りからいつも気にかけてもらえる人でもあります。
言いかえれば、人気者ってことです。

Become the best organizer

最高の幹事さんになれ

The best organizers

Always make everyone enjoy themselves.

They take care not to have anyone feel bad.

Great organizers are good at anything they do.

Whenever a client makes a request or calls to you

Aim to be the best organizer you can be.

最高の幹事さんは、

いつも周りを楽しませ、誰もが嫌な思いをしないように気を配ります。

これこそ、私たちの目指すべき姿。

最高の幹事さんはどんな仕事でも上手にこなすことができるでしょう。

だから私たちは全員、常にお客さまから頼りにされ、声がかかる、

そんな最高の幹事さんを目指しているのです。

Aim for your own demeanour

自分のふるまいを自覚せよ

Ask yourself – If I say this, if I act like that –

“What will the outcome be?”

When thinking about the consequences of your actions

You can predict the outcome of events on the spot.

You will connect with people in a meaningful way

And allow them to relax

and rely on you for their comfort.

こう言ったら、こう行動したら、物事はどう進んでいくのか。

自分のふるまいひとつひとつの影響を考えながら

物事を瞬時にシミュレーションできる人は、

接していて安心感があります。

そんな人にはつい何かをお願いしたくなりますよね。

Strict observance of mealtime customs

食事のマナーは厳守

Mealtimes are an important way to observe a different culture.
We need to know culture to be able to do our work well.
For example, slurping may be OK when you are eating soba
But you wouldn't want to do the same in an Italian restaurant!
We can learn from each other by the way we eat!
Not knowing the food customs of a culture
can set up barriers between people.

食事の作法は、その国のひとつの文化。

その文化を知らない人に私たちの仕事は務まりません。

例えば、音を立ててパスタを食べる人。

蕎麦屋になら付き合ってもいいですが、

イタリアンレストランにはご一緒したくないですね。

食事のマナーひとつで、

お付き合いの機会を減らすこともあるのです。

Put gratitude simply into words

素直に感謝を言葉に

When someone says “thank you” it feels superb!
In the same way if you feel grateful to someone
No matter how small the good turn –
Say “thank you”.
If our gratitude snowballs around us
We can always be happy.

人から「ありがとう」と言われたとき、
気持ちいいですね。
同じようにどんな小さなことでも人に感謝したときは、
声に出して「ありがとう」を伝えましょう。
「ありがとう」の連鎖が自分の周りに広がったなら、
あなたはいつも幸せな気持ちでいられます。

Be happy with others' successes

他人の成功を喜べ

People who are loved
Want to return something to the world.
Don't be envious or jealous –
Celebrate other people's successes,
as if they were your own.
Those who can spread this love to others
Empower people and thoughts
And build naturally the best team.

人は自分への愛情を感じる人には、
何かを返したいと思うもの。
ねたむことなく、嫉妬することなく、
誰かの成功はまるで自分のことのように一緒に喜んであげましょう。
他人に愛情を与えられる人の周りにはどんどん人や意見が集まり、
最高のチームが自然とできあがっていくものなのです。

Don't lower the team's temperature

チームの温度を下げない

Every morning before opening the workplace door
Warm up your tension level by 1 degree.
Always motivate your colleagues.
Don't be negative,
whatever conversation you are entering.
If a person lowers the team temperature and tension
Let's warm their attitude with love.

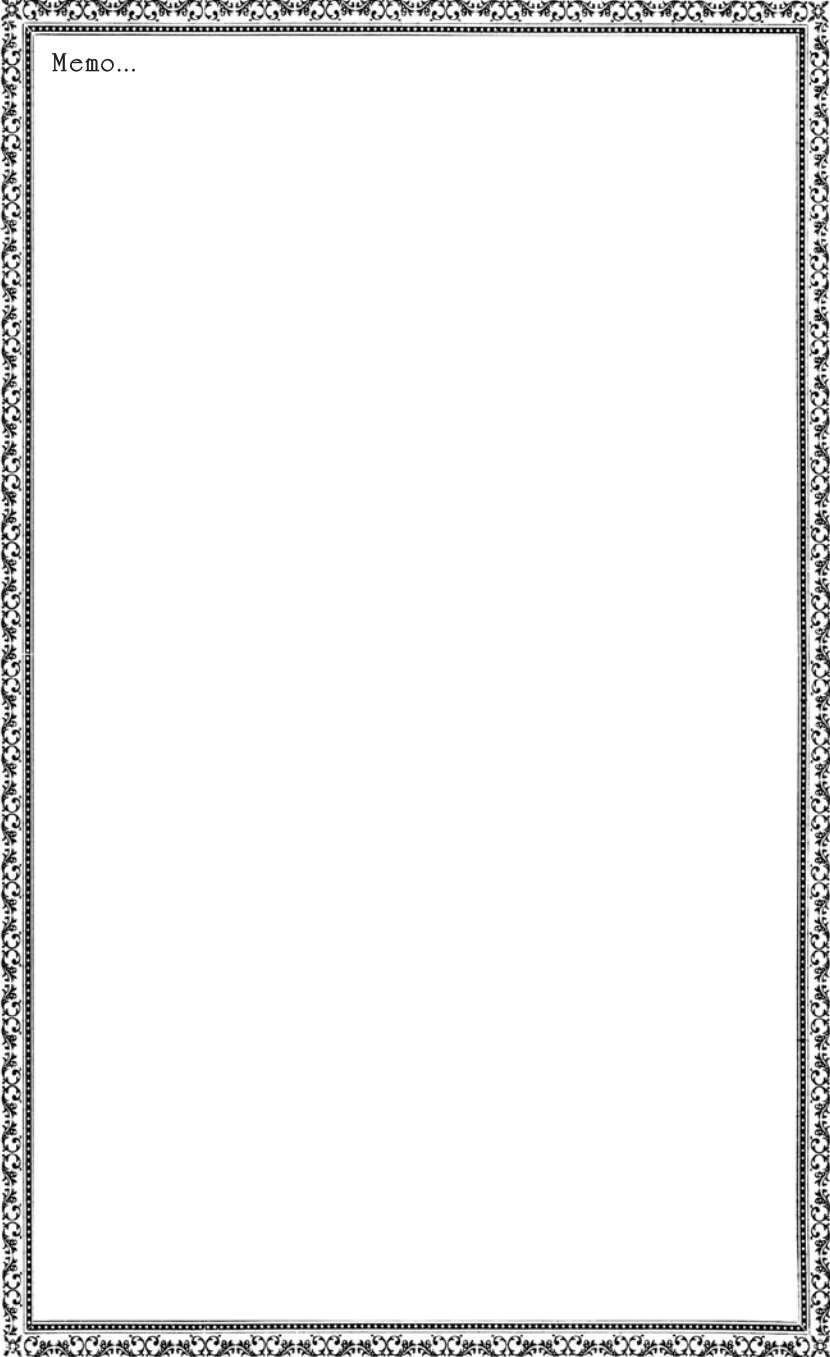
毎朝仕事場のドアを開く前に、
まず、自分のテンションを1℃上げることを心がけましょう。
そして、常に仲間をモチベートし、
どんな会話も否定から入らないこと。
チームの温度、テンションを下げる人が周囲にいたら、
愛情をもって思いっきりツメてあげましょう。

Don't be an upstart

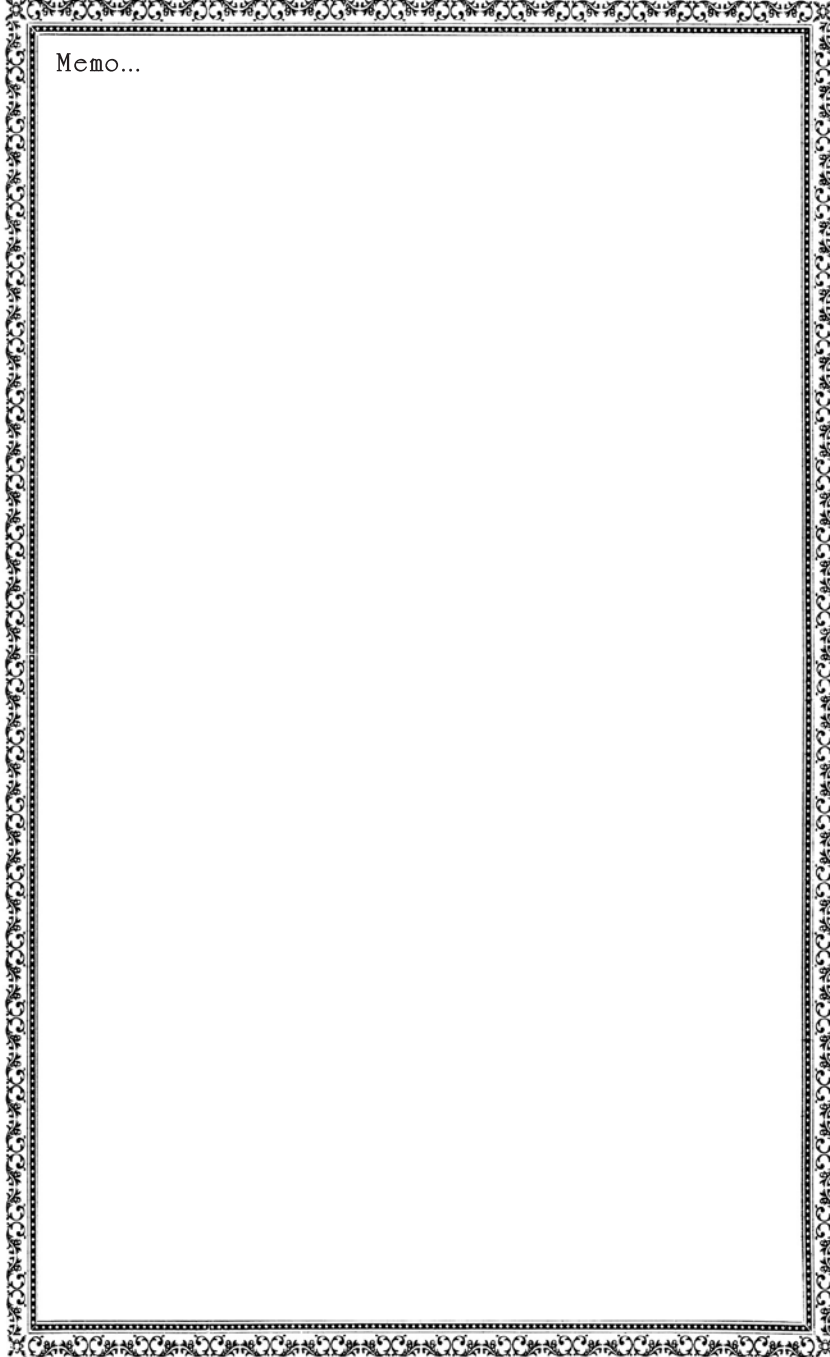
成金には絶対になるな

When people change with money or
grow arrogant with status –
We say goodbye.
Build your own strong psychological pillars
So that in good times and bad
You will always be your true self.

お金をもったら人が変わった、
役職がついたら横柄になった。
そんな人はサヨウナラです。
自分の精神的支柱をしっかりとつくり、
いいときも、悪いときも、
常に本当の自分で勝負できるようにしておきましょう。

A decorative border with a repeating floral and scrollwork pattern surrounds the page.

Memo...

A decorative border with a repeating floral and scrollwork pattern surrounds the page.

Memo...

Episode 2 Let's have fun! エピソード2 「楽しもう!」編

- 2-01 What you wish is what others wish
いつも「あったらいいな」を考える
- 2-02 Always be stylish
常にオシャレであれ
- 2-03 Play hard
とことん遊べ
- 2-04 Express your feelings to the full
思いっきり喜怒哀楽
- 2-05 Don't sag and drag yesterday's success
昨日の成功を引きずるな
- 2-06 Make yourself appealing
自分をどんどんアピール
- 2-07 Life is built up on a 24-hour basis
人生は24時間の積み重ね
- 2-08 Get to like work to the full
仕事をとことん好きになれ
- 2-09 Always think "If it was me..."
常に「自分だったら……」で考えろ
- 2-10 The desk area is always tidy
デスク周りは常に整頓
- 2-11 Aim to be sexy!
セクシーを目指せ
- 2-12 Let's immerse ourselves in the market!
ミーハーでいこう



What you wish is what others wish

いつも「あったらいいな」を考える

Always seek for the right thing to have for each moment.

The customer's happiness can be found in your search.

First start your journey by vocalizing your wish –

Things start to move from words.

If you have a dream you want to express

Speak it out without embarrassment.

あなた自身が必要だと思ったことにこそ、

お客様のニーズが隠れています。

そのためにはまず、その「あったらいいな」を言葉にしてみることに。

言葉があつて初めて何かが動き出すのです。

実現したい夢、思いついたアイデアがあるのなら

恥ずかしがらずにどんどん発言しましょう。

Always be stylish

常にオシャレであれ

Forever be stylish

This alone wins you points!

When you ask someone to do something

Rather than be shabby

Be pure and clean.

Our priority is to pay attention to details.

オシャレだけで持ち点プラス！

誰かに何か物事をお願いするとき、

当たり前ですがヨレた人より、

清潔な人をお願いしたいですね。

常にお客さまから選ばれる私たちにとって、

オシャレに気を使うことはいちばん最初の仕事です。

Play hard

とことん遊べ

Let's invest steadily in our own entertainment.
If we ourselves don't experience the same as the customers
We won't be able to understand what truly pleases them.
Our own engagement creates new ideas
and a chance to experience new territories -
A key to unlocking doors in our heads.

遊びにはどんどん投資しましょう。

自分がお客の体験をしてみないと、

どうすれば私たちのお客さまが本当に喜んでくれるのか

わかりませんよね。

遊ぶことが、新しいアイデアとなり、話題づくりのきっかけとなり、

自分の頭の中にある引き出しを増やしてくれる源にもなるのです。

Express your feelings to the full

思いっきり喜怒哀楽

Human emotion is the richest and
Most varied landscape on our planet.
So let's express it to the full.
The worst thing is to always quietly feign indifference
Despite shouting the opposite loudly in your head.
To further dredge up such regrets later is inexcusable.
Naniwabushi, although meant to be recited with deep emotion,
Can also be worldly.
That kind of expression is cool.

人間の感情表現の多彩さ、豊かさは、
地球上の生き物のなかでナンバーワン。
せっかくだから、思い切り使いましょう。
一番悪いのは、思っていることがあるのに、無関心を装うこと。
「実はあのとき……」なんて後で蒸し返すのはもったのほかです。
基本は愛情深く思いっきり浪花節、でもときにはドライ。
そのくらいがカッコイイですよ。

Don't sag and drag yesterday's success

昨日の成功を引きずるな

Many dreams we thought were impossible have come true.

Beyond the impossible – uncommon sense –
is hidden the most delicious fruit.

Don't get complacent, look at each day with new eyes.

Tomorrow's successes – common sense –
arise from just a little skepticism about the past.

「そんなことは無理だ」と言われたことを、

私たちはいくつも実現してきました。

「無理かも? (=非常識)」のその先にこそ、

大きな果実が隠れています。

過去の成功に満足することなく、毎日を新しい目で見ること。

昨日までの成功 (=常識)は、

まず疑ってかかるくらいでちょうどいいのです。

Make yourself appealing

自分をどんどんアピール

If you have confidence and feel unbeatable then
Show that in your work – show initiative and
Appeal to people in the company both inside and out.
Someone will definitely notice such an attitude.
Let's aim to be someone about whom other people say,
“I want to work with that person”.

自信があること、人には負けないと思っていることがあるなら、
積極的に手を上げ、仕事を通して、
自分をどんどん社内外にアピールしましょう。
その姿勢は必ず誰かが見ているものです。
「あいつと一緒に働きたい」と
周囲からいつも声をかけられる人を目指しましょう。

Life is built up on a 24-hour basis

人生は24時間の積み重ね

All of us are given the same day – 24 hours in length.
In our personal life or work life,
we each have a precious 24 hours to use
So let's use it with all our strength.
If you believe this
and are able to treat every moment so preciously
Your life will become even more beautiful.

人間に与えられた1日はみんな平等に24時間。
プライベートだって、仕事だって、
その貴重な24時間を使ってすることですから、
すべてに全力で打ち込みましょう。
そう考えながら、一瞬一瞬を大切にとらえていけば、
あなたの人生はどんどん美しくなっていきます。

Get to like work to the full

仕事をとことん好きになれ

The person who believes
they love their work is somebody who –
Regardless of whether they're a boss or department manager,
or whether well – evaluated or not –
Likes themselves for doing that kind of work.
If you do your work worrying about
what other people are thinking of you
Then you are not doing work you really enjoy.

本当に好きな仕事をしていると思える人は、
上司も部下も関係なく、評価されてもされなくても関係なく、
この仕事に携わっている自分自身が好きな人。
もしもあなたが他人の目を気にしながら仕事をしているようでは、
まだまだ本当に好きな仕事をしているとは言えません。

Always think “If it was me...”

常に「自分だったら……」で考えろ

“If it was me,

I'd be much happier if it had been done this way.”

People who think like this always have a clear decision
– making process.

“Yes or No?”, “Stop or Go?”

“I am one of the customers”

– Think this and you can find the answers.

「もしも自分だったら、きつこうされたらもっと嬉しい」。

そう考える癖のある人はどんなときも意思決定の基準がぶれません。

YESか、NOか？ GOか、STOPか？

“I am one of the customers”

すべての答えはこの言葉から導き出しましょう。

The desk area is always tidy

デスク周りは常に整頓

The desk area is always tidy
The kitchen staff always store their utensils cleanly
And they know exactly
what and how much is stored in the fridge.
This allows them to work with alacrity and awareness.
In the same way,
the person whose desk is in order can work quickly.
So let's tidy!

キッチンのスタッフは道具をいつもきれいな状態に保ち、
冷蔵庫の中に何がいくつ保存されているか常に熟知しています。
だからこそ、テキパキと仕事ができるのです。
同じようにデスク周りの整頓ができている人も仕事が速い。
さあ、すぐに整理しましょう。

Aim to be sexy!

セクシーを目指せ

The person who can attract members
of the opposite sex is sexy.
Whether it's a woman or a man
Everyone wants to be noticed by that person.
“Aim to be sexy!” means
Providing one way for the customer to like you.

異性にモテる努力をしている人って、やっぱりセクシーです。
それが女性であろうが、男性であろうが、
きっと誰だってそんな人に声をかけられたいと思いますよね。
セクシーを目指すということは、
お客さまをよせつける技を身に付けることでもあるのです。

Let's immerse ourselves in the market!

ミーハーでいこう

Let's experience the most popular places and products.

“Why is this fashionable?”,

“Why do people like this place?”...

Let's try to think of all the reasons –

The price, the service, the atmosphere,

the attitude of the staff.

This approach is important for us

working in the heart of our industry.

話題の場所・商品を体験しましょう。

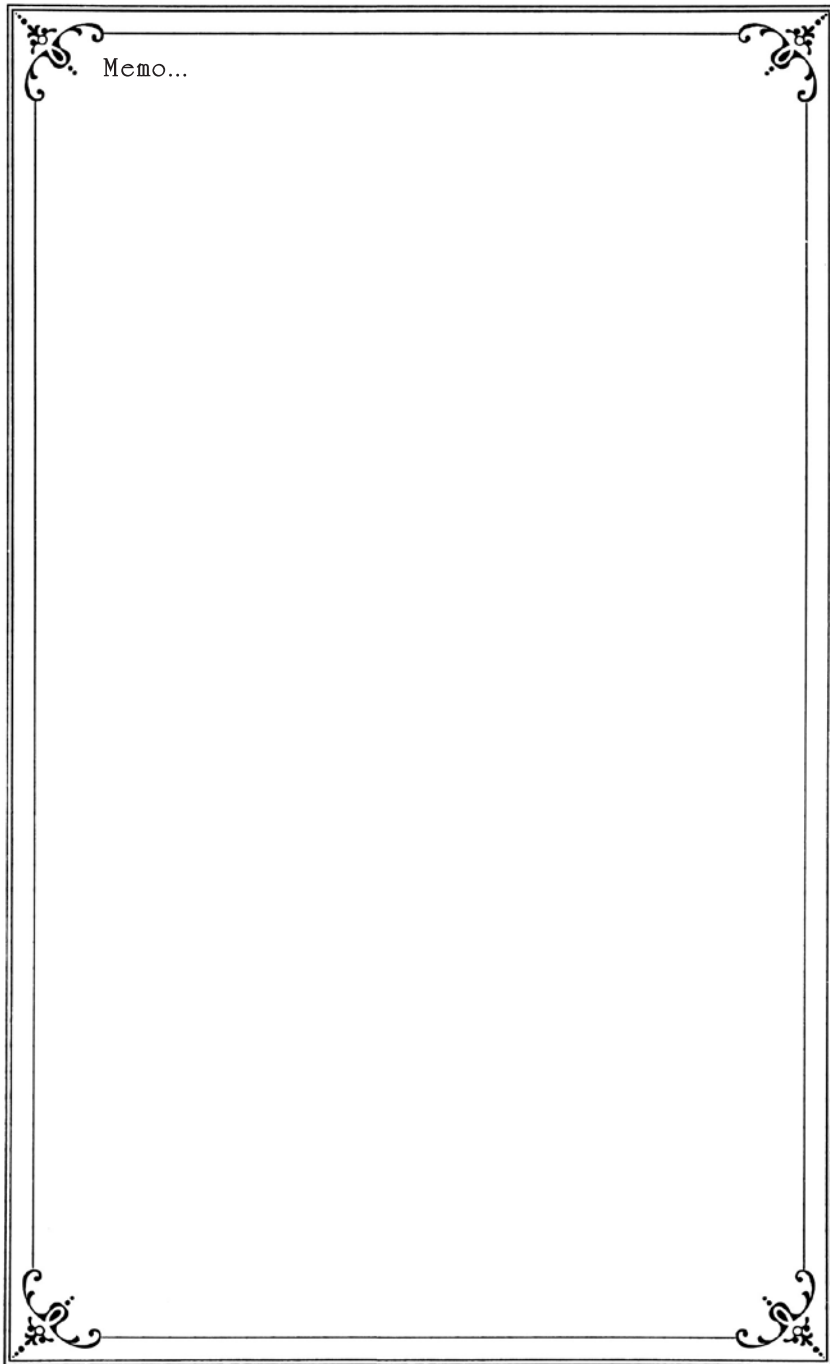
「なぜ、それは流行っているのか？」

「なぜ、この店は評判がいいのか？」……。

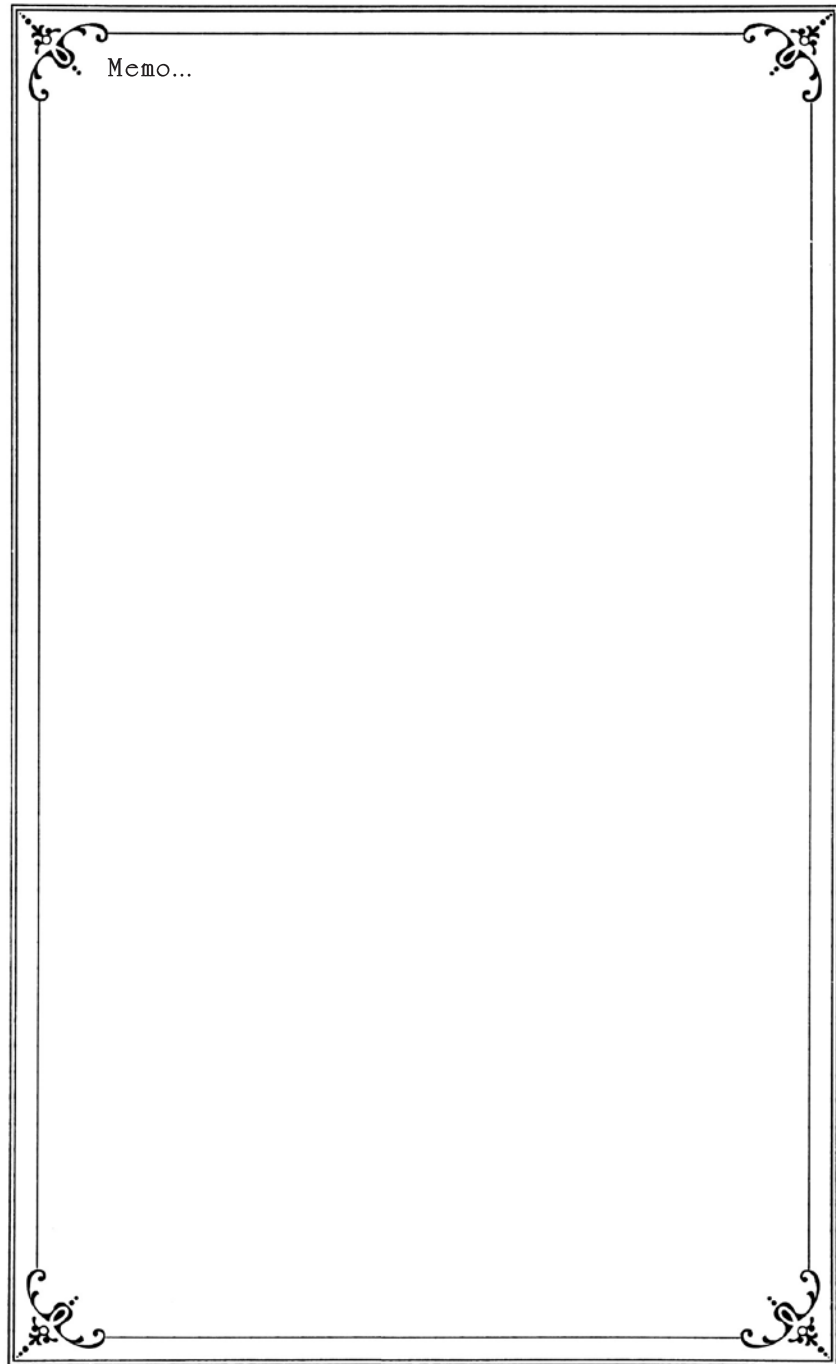
価格、サービス、雰囲気、コンテンツ、スタッフの対応などなど、

いつもその理由を考えてみる。

マーケットの中心で働く私たちには、そんな姿勢が重要です。



Memo...



Memo...

Episode 3 Let's be kind! エピソード3 「やさしくなろう!」編

- 3-01 Treat all creatures with kindness and joy
生き物を大切に
- 3-02 The toilet should always be clean
トイレを常に美しく
- 3-03 Look after yourself
体調管理を万全に
- 3-04 Love your own product
自分の商品を愛せよ
- 3-05 Know your limits
自分ができる範囲を把握せよ
- 3-06 Show respect to subordinates and junior colleagues
部下や後輩にこそママに
- 3-07 Seek from your heart the development of subordinates and juniors
部下や後輩の成長を心から願え
- 3-08 Love the people close to you
身内をしっかり愛せよ
- 3-09 Take care of the company's money
会社のお金は大切に
- 3-10 Take care with the company's things
会社のものは大切に
- 3-11 No idea is a bad idea
どんなアイデアも殺さない
- 3-12 Scowling faces are bad
しかめツらは悪だ
- 3-13 Learning about ourselves from others' shortcomings
ムカつく人間こそ反面教師にせよ



Treat all creatures with kindness and joy

生き物を大切に

For example, if you don't treat plants kindly they will wither!
Water them daily – sounds simple –
but is more difficult over time
People who cannot take care of the small
but important tasks in life
Will not like succeed in the larger events.
This is what can be seen in a person's attitude
towards all living things.

例えば、毎日手をかけてあげないと観葉植物は枯れてしまいます。
毎日水をあげるって簡単なことに思えますが、
継続はなかなか大変です。

しかし、小さくて単純なことの継続ができない人に、
大きなことが成し遂げられるはずはありません。
生き物に対する姿勢には、そのことが表れます。

The toilet should always be clean

トイレを常に美しく

Clean places should be clean – this goes without saying.
Public places can earn recognition if they are kept clean.
A hint of these types of places is the toilet.
A company or shop that has dirty toilets sends the message
that it has no time to spare.
People who believe this and keep the toilet clean
and beautiful at all times
Are respected and valued.

きれいな場所がきれいなのは当たり前。
いつも使う、汚れやすい場所がきれいだからこそ、
その店(オフィス)は特別の評価を得ることができるのです。
その代表的な場所がトイレ。
トイレが汚い会社やお店は余裕のなさを宣伝しているようなもの。
トイレを常に美しく、使いやすい状態にしたいと思える人は、
特別の評価を得ることができる人なのです。

Look after yourself

体調管理を万全に

Of course, I'm not saying "Don't catch a cold."
What I'm saying is recover quickly,
look for the warning signs and exercise daily.
The person who takes proper care of themselves
is truly professional.
You've never heard of anyone in the arts world
having to miss work due to a cold, have you?

もちろん風邪をひくなどとは言いません。

ひいたら最短で治す、

危険を事前に察知して対応する、日々体を鍛えておく。

自分の体調管理をしっかりしている人ほど、

プロ意識の高い人なのです。

芸能人が風邪で番組に出演しなかった話って、

聞いたことないですよ。

Love your own product

自分の商品を愛せよ

If you don't really like the product
You won't be able to recommend it
confidently to the customer.
Please first of all
love our product from the bottom of your heart.
If this becomes second nature
Your voice and service to the customer
will be the real thing.

どんな商品であれ、
本当に好きなものでなければ、
自信をもってお客さまにおすすめすることはできません。
まずはあなた自身が、
私たちの商品を心の底から愛してあげてください。
そうなれてはじめて、
あなたのお客さまへの声、サービスは本物となるのです。

Know your limits

自分ができる範囲を把握せよ

People who know well their own limits
Are people who know what they cannot do.
Such people focus on what they can do
And leave what they can't to others.
They give everything they can to the things they can do.
We can't entrust the future to people not fully engaged.

自分ができる範囲を熟知している人は、
逆に、自分のできないことを熟知している人。
そんな人は、自分ができることに集中し、
できないことは人に任せることができます。
ただし、できることには一切手を抜かないこと。
今できることに全力を尽くせない人には
将来も何かを任せることはできません。

Show respect to subordinates and junior colleagues

部下や後輩にこそマメに

Show respect to subordinates and junior colleagues
Only showing respect to people above you in the hierarchy
and treating in a cavalier fashion the people below you
Is just not cool.
People who are skilled in communicating
(but not bootlicking)
with their reports are good at their work.

目上の人だけに腰が低くて、目下の人には態度がでかい。
これって、すごくカッコ悪いですよ。
逆に、部下や後輩への接し方がマメな人って、
すごく好感もてませんか。
そういう人は絶対に仕事のデキル人なんです。
ただし、ご機嫌とりと勘違いしてはいけませんよ。

Seek from your heart the development of subordinates and juniors

部下や後輩の成長を心から願え

Everyone wants to remember their work
and to do better work.

You should try to be a rival to yourself.

Willingly pass on skills and knowledge to your reports.

In this way, you yourself will develop

And your team will grow in strength.

誰もがもっと仕事を覚えたい、

もっとカッコいい仕事がしたいと思っています。

自らが自分のライバルをつくるくらいのつもりで、

持っているスキルやノウハウは、

惜しげなく部下や後輩に教えてあげましょう。

そして、教えることで自分自身も成長します。

チームとはそうやって強くなっていくのですから。

Love the people close to you

身内をしっかり愛せよ

Family, lovers, friends, colleagues...

If you don't love these people close to you

You probably cannot treat kindly the customer
you are meeting for the first time today.

Bear firmly in mind,

to entertain a lot of strangers everyday,

We should first love the people we are close to.

家族、恋人、親友、仕事仲間……。

自分の近くにいる人をしっかり愛せていない人に、

今日初めて会うかもしれないお客さまを大切にすることなどできません。

毎日、たくさんのお客さまを楽しませる私たちが、

最初に愛すべきは身内であることを肝に銘じましょう。

Take care of the company's money

会社のお金は大切に

When you use your own money to buy things,
You try to get things just that little bit cheaper.
Your company's money is the same.
People who spend the company's money
should think of it as if it was coming out of their own wallet.
I want to entrust work
and responsibility to people who think like that.

あなたが自分のお金で買い物するとき、
少しでも安いところで買おうと思いますよね。
会社のお金だって一緒です。
会社の仕事で使う経費を、
自分のお財布と同じような感覚で使える人。
こういう人にこそ、大きな仕事や判断を任せていきたいのです。

Take care with the company's things

会社のものは大切に

People who always use carefully the present you gave them

Make you want to give them another present.

Conversely, those happy to receive something

but who become bored and don't use it after a month,

You don't want to give such people another present, do you?

The company is the same.

If someone happily uses something the company buys

I feel like buying them something else.

自分がプレゼントしたものをずっと大切に使ってくれる人には、

また何かプレゼントしたくなります。

逆に、その場は喜ばれたけど1カ月もしたら飽きて使ってくれなくなった……。

その人にはもうプレゼントしたくないですね。

会社だって同じです。

会社で買ったものを一番ピカピカに使っている人には

次も何か買ってあげようって思うんです。

No idea is a bad idea

どんなアイデアも殺さない

Let's listen positively to any idea,
whoever has it and whatever it is.
The key phrases to use at that time are –
“That's a good idea”, “What kind of thing is that?”,
“Tell me more” and “Is it feasible?”.
Instead of looking hard for difficulties
It's important to share a feeling of wanting
to make the idea a reality.

誰のどんなアイデアであっても、
余裕と笑顔をもって聞きましょう。
そのときに使えるキーワードは、
「いいね」「それってどういうこと？」
「もっと聞かせてよ」「実現しそう？」。
問題点をあら探しするのではなく、
アイデアと一緒に実現しようという気持ち大切です。

Scowling faces are bad

しかめツラは悪だ

Nobody wants to talk to people who scowl.

It makes no sense to try to talk someone out of a frown.

Nothing good can come from such a conversation.

Whatever the opinion, first signal positive intent.

Let's quit scowling right away!

しかめツラしている人に、話しかけたいと思う人、いないですね。

しかめツラを解消するための会話なんてナンセンス。

そんな会話から何かいいものが生まれることなんてありません。

どんな意見に対してもまずは笑顔で肯定の意思表示。

今すぐそのしかめツラ、やめましょう。

Learning about ourselves from others' shortcomings

ムカつく人間こそ反面教師にせよ

“He pushes his luck”, “He’s really mean”,

“He never listens to other people”.

Where you think the other person has a bad point

In fact, you also have bad points you need to be aware of.

The other person’s weaknesses are the same as your own.

Communicating with such people,

Let’s think “I want to fix my own shortcomings”.

「生意気だな」「ケチだな」「人の話を聞かないな」など、

相手に対してよく思えないところ、目につくところは、

実は自分自身が気をつけなければいけない点の場合が多いのです。

相手のムカつくところは、自分の短所と同じってこと。

ムカつく人間とコミュニケーションする際は、

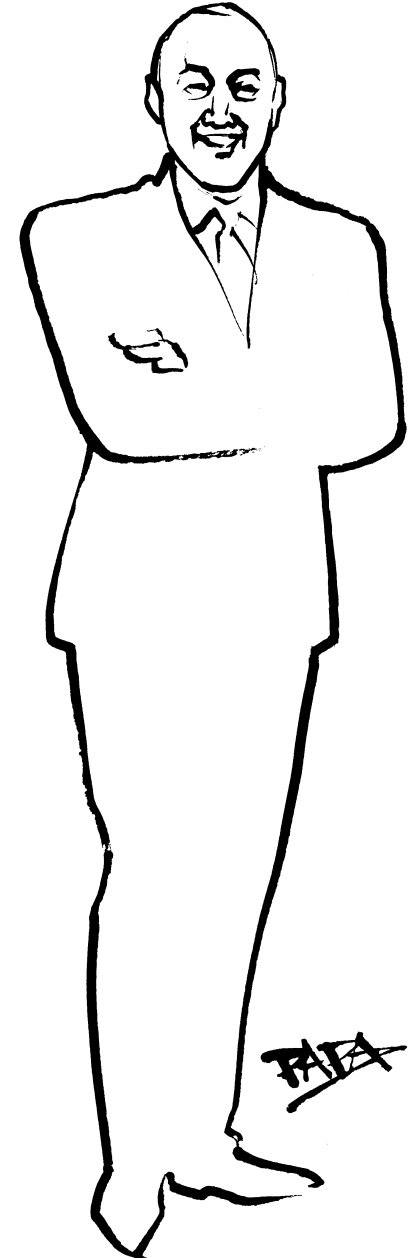
「人のふり見て我がふり直せ」の気持ちで接しましょう。

Memo...

Memo...

Episode 4 Let's be strong! エピソード4 「強くなろう!」編

- 4-01 Let's learn from what's first grade
一流を貪欲に学ぶ
- 4-02 Don't be afraid of mistakes
言ったことは絶対にやる
- 4-03 Always calculate quickly
いつだって計算高く
- 4-04 The feeling of speed is important
スピード感を大切に
- 4-05 Try looking at the receipt
レシートから考察してみる
- 4-06 It's bad to keep it all in
抱え込みは悪だ
- 4-07 Be tough when things get difficult
逆境なときこそタフにいこう
- 4-08 Don't get carried away with success
成功時こそ脇をしめよ
- 4-09 Take care of the small things
小さなことにこそこだわる
- 4-10 It's ok to insist on getting your own way
超わがままでOK
- 4-11 Communicate visually
会話はビジュアルで伝える
- 4-12 Set and pursue real goals
リアルな目標を持ち続ける



Let's learn from what's first grade

一流を食欲に学ぶ

A good place however expensive
and a good place however cheap –
Are equally popular.
But if you don't try them out for yourself
You won't understand why they are so well-liked.
Try for yourself “good things”
And create your own definition of what's good.

キャンティ = 高くても良い店、デニーズ = 安くても良い店。

どちらも一流です。

しかし実際に自分で使ってみないと、

なぜそれが一流と呼ばれるのか本当にはわかりません。

「良い」と言われるものは積極的に自らが試して、

自分自身の一流の定義をつくりましょう。

Don't be afraid of mistakes

言ったことは絶対にやる

Even three out of ten is good!

Keep on trying without fear of failure or mistakes.

Always report, contact and seek advice.

When you've decided to do something assume
the responsibility for its success

Prepare thoroughly and don't make the same mistake twice.

10 やって3つうまく行けばいい感じですよ。

だから失敗や無駄を恐れずにどんどんトライしましょう。

ただしその際には、報告、連絡、相談の徹底を。

そして、やると決めたなら、責任感をもって臨む、

ダンドリを完璧に整える、同じ失敗は二度と繰り返さない。

この3つが重要です。

Always calculate quickly

いつだって計算高く

What's the price compared to sales,
what's the effect of costs –
Always have the necessary figures for work in your head.
If you can do this you can make business decisions.
Whatever the situation consider cost and return.
The person who answers
those questions quickly is a can-do person.

売り上げに対する原価、経費に対する効果など、
常に仕事に必要な数字は頭の中に叩き込んでおきましょう。
それがあってはじめてビジネスの意思決定ができるのです。
どんな場面でも、いくらかかって、いくらもうかる。
その答えを素早く出せる人ほど、仕事のデキル人といえます。

The feeling of speed is important

スピード感を大切に

It's important to aim for 100 points in business but
“The early bird catches the worm”.

First think about the speed of implementation.

If your first attempt doesn't succeed,
quickly change your tack.

Your success rate will improve depending
on your speed of response.

仕事で100点を目指すことも大切ですが、

「先手必勝」「早い者勝ち」の言葉どおり

まず実行するスピード感も大切です。

トライしてみて違っていたらすぐに軌道修正すればいい。

成功の確率は、きっとその繰り返しによって大きくなっていくのです。

Try looking at the receipt

レシートから考察してみる

“This place was expensive” and “That was cheap” –
People always unconsciously
make cost performance appraisals.
If you've paid for it yourself
or if you were somebody's guest,
Search the result for the reason for satisfaction.
If you think like this
you'll be able to make a good restaurant.

「今日の店、高かったな」とか「安かったな」とか、
人は無意識のうちにいつもコストパフォーマンスを考えています。
自分で払っても先輩におごってもらっても、
「今日の店って、この満足度でこの価格。
だからおいしいけど流行っていないんだ……。」
など、いつも考察してる人。
将来、絶対にいい店つくれます。

It's bad to keep it all in

抱え込みは悪だ

One for All and All for One.

We are aiming for the best team that reaps the most.

Let's make a stronger team by sharing

Our skills and know-how as talented team members.

Keeping your talents to yourself is a waste.

Let's be open and generous.

Such people have the biggest rewards in the end.

One for All , All for One。

私たちは、常に最高に楽しく、稼げるチームを目指しています。

自分の成功体験やノウハウ、そして優秀なメンバーは、

気前よく仲間と共有して、より強い組織にしていきましょう。

抱え込みなんてもってのほか。

気前のいい人になりましょう。

最後に一番得するのはそんな人です。

Be tough when things get difficult

逆境なときこそタフにいこう

There will always be complaints to deal with.
When the complaints come,
answer them fearlessly and with the best smile.
People who are emotionally tough can,
whatever the situation, Calmly make the best of it.
Let's be emotionally intelligent.

仕事にクレームはつきもの。

クレームのときこそ、怖がらず最高の笑顔をもって対応しましょう。

心の体力の強いタフな人は、どんなときでも平常心でムラがなく、
ピンチのときでもウエルカム・トラブル。

失意泰然、タフな人間になりましょう。

Don't get carried away with success

成功時こそ脇をしめよ

Don't get carried away with success.
Success brings with it heady feelings
It's easy to get carried away.
However, by being calm you don't waste a single cent.
Being positive and getting carried away with yourself
are two different things.
Be level headed so that people say of you,
“There are no flies on him”.

成功しているときほど、甘い誘惑がやってきます。

つけこまれることも多いです。

しかし、脇のしまった人は、常に無駄なお金は一銭たりとも使いません。

気前がいいのと脇があまいのは違うのです。

まわりから「この人にはかなわない」「シビア」だと噂されるくらい、

脇のしまった人になりましょう。

Take care of the small things

小さなことにこそこだわる

People who don't take care of the small things
can't take care of the big things.

“I want to do it like this!” or “We should try this!” –

Keep trying to think this way

even about the smallest things.

If you do that you'll definitely see results

in the bigger picture.

小さなことにこだわれない人は、

大きなことにもこだわられません。

「絶対にこうしたい!」「絶対、こうしたほうがいい!」と

自分で思ったことはどんな小さなことにもトライし続けましょう。

そしてその行動は必ず大きな仕事につながっていきます。

It's ok to insist on getting your own way

超わがままでOK

“He really likes to get his own way” –
that's what people say about successful people.
Say what you want to do,
make the decision yourself and take responsibility.
Let's make a team where such people can be successful.
There's no reason to look down on that kind of person.
First voice your thoughts and start to put them into action.

「あいつってわがままでよなー」
と周りから言われる人の多くはデキル人。
やりたいことを言って、自ら意思決定して、責任数字も常に達成。
私たちは、わがままでデキル人が
生き生きと働けるチームを目指しています。
だからあなたも、そんな人をねたんでいる場合ではありません。
まず思いを言葉にして、行動に移すことから始めましょう。

Communicate visually

会話はビジュアルで伝える

There is no shape for feelings, or surprise or flavor.
Make what you want to say as real as possible,
To bring a picture into your listener's head.
Because we deal in products that have no shape or form
It's important to do this.

感動やサプライズ、おいしさにかたちはありません。

だから伝えたい思いをできるだけリアルに、

相手の頭の中にビジュアルが浮かぶように表現しましょう。

かたちのない商品をあつかっている私たちにとって、

これはとても大切なことなのです。

Set and pursue real goals

リアルな目標を持ち続ける

Take small steps towards a big goal.

Don't, however,

try to run a marathon thinking it's only 50 meters.

Avoid this by setting realistic goals

and tracking your progress carefully,

Use real and specific figures to help you reach your target.

大きな目標をもって、常に一步前に踏み出しましょう。

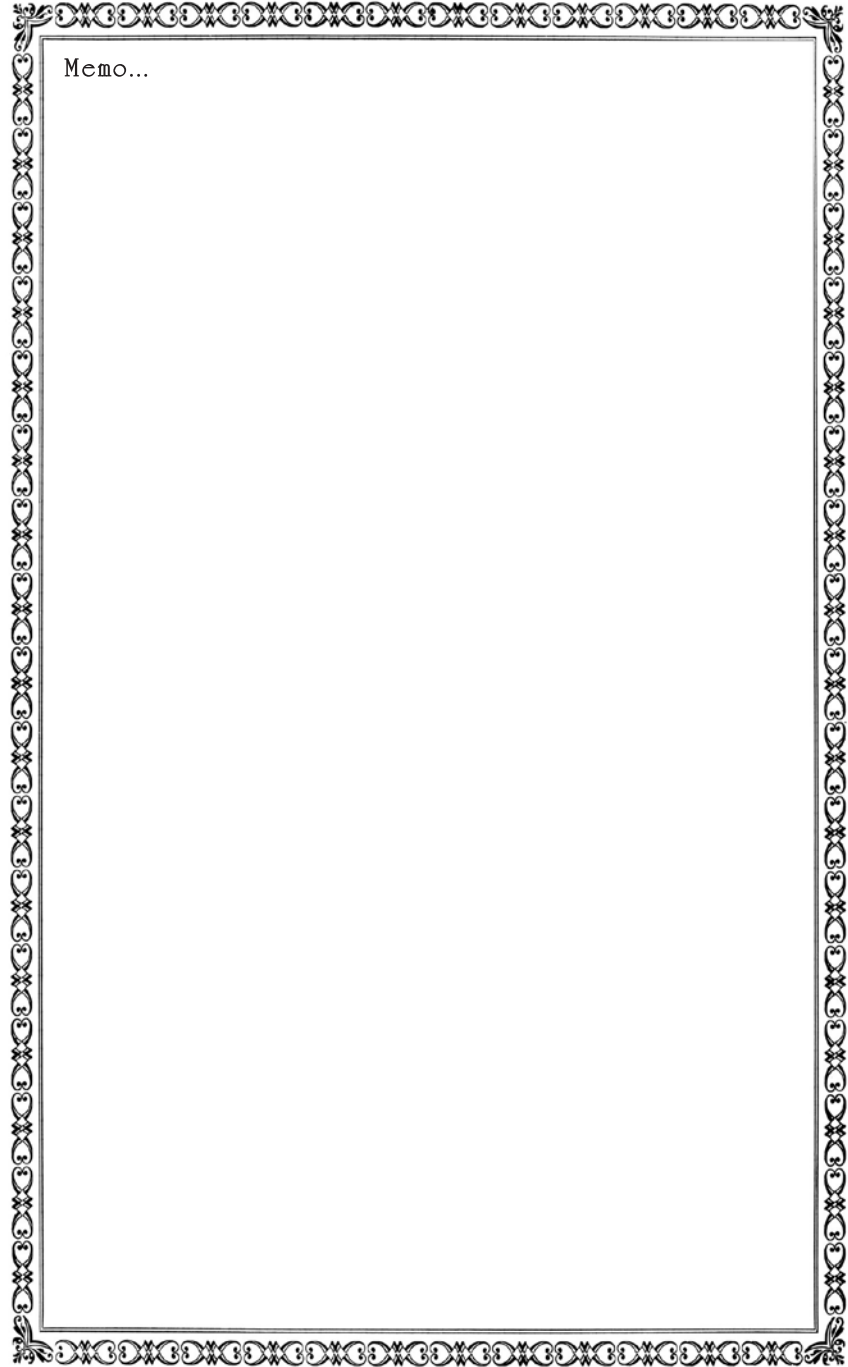
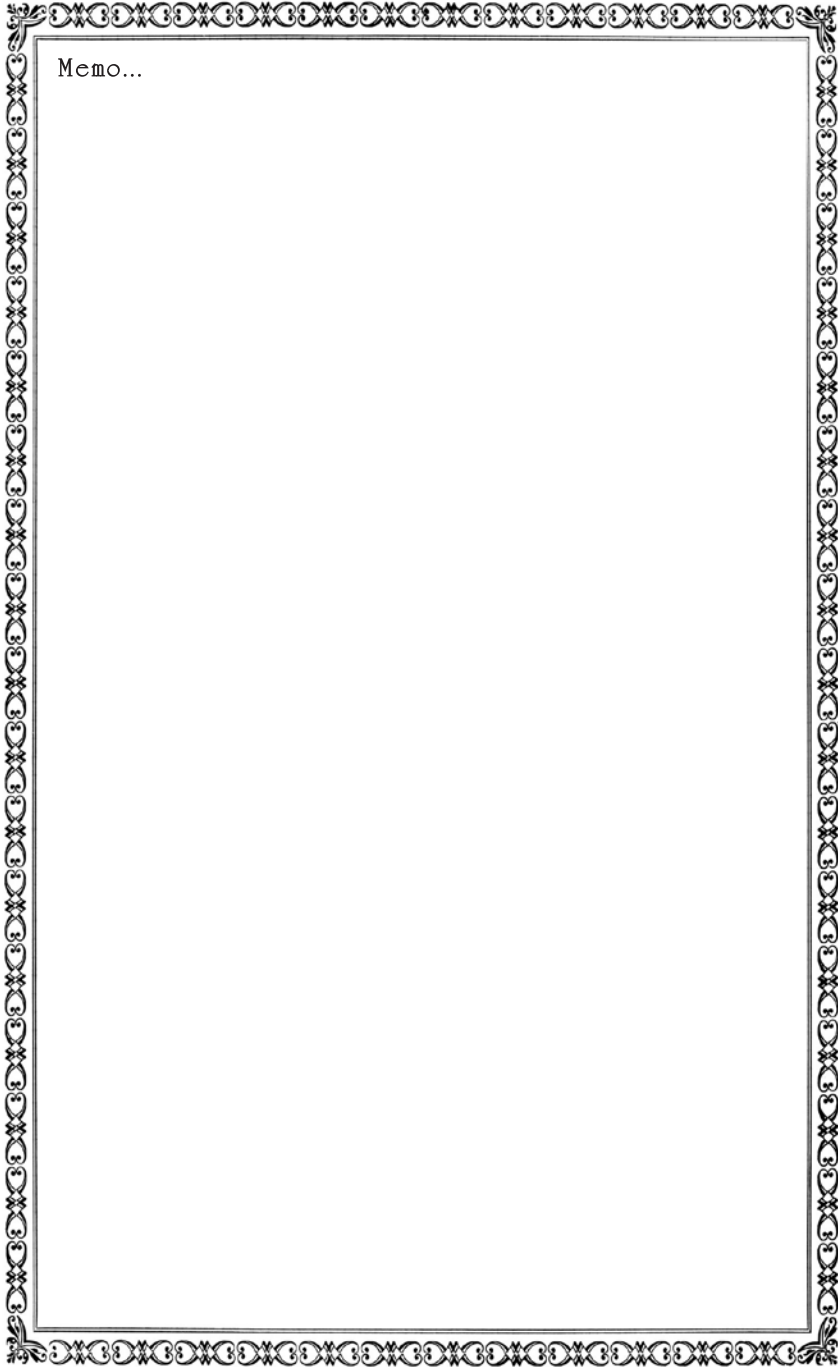
でも、50m走のつもりでマラソンに出場したら失敗します。

そうならないよう、

目標に達成期日をつけて、手帳にどんどん書き込みましょう。

そしてリアルな数字をもって、

その目標に常に近づく努力を続けるのです。



You have the best recipe for success...



Learn these 50 recipes by heart and we guarantee you
“the most delicious life”!
Eat while hot!

これは、成功のための最高のレシピです...

50のレシピを身につけて下さい。
そうすれば“もっとイケてる毎日”をおくれるはず！
アツアツのうちにどうぞ！



おもてなしことば

NOTHING FINAL, ROUGH CONSENSUS



単語集

お客さん → お客様 愛をこめて、丁寧に	社長 → 豊加さん いつも近くにいるくれるBOSSに感謝
あの(人)ヒト → あの方(カタ) 先方を敬う常識ですね	シルバー → ナイフ、フォーク、スプーン 専門用語ですよ
向こう → ご先方 同上	金 → お金 大切なお客様のお金、みんなのがんばりの成果
クレーム → 新しいご意見 / ご意見 おっしゃって頂けてありがたいという思いで	金持ち → お金持ち/裕福な方 「金持ち」ってなんだかねえ
失敗 ミス → 次からやらないように気をつけること 課題が明確になるね	私ら、うちら → 私達 美しい日本語を
バシ バシィ → バシフィック(THPの略)	現場 → 本番/ステージ 現場って夢がないもんね
バック導線 バックヤード → メンバーステージ バックも私たちの舞台!	
お座りください → おかけください 丁寧な印象になるね	1万円ちょうどお預かりします → 一万円ちょうど頂戴いたします ちょうどだからお返ししない=預からない
〇〇になります → 〇〇です 〇〇になるってのは変化すること	お名前を頂戴する → お名前をお伺いしてもよろしいでしょうか お名前は頂戴しないよね
〇〇の方です → 〇〇です 俗に言う「方言」は聞き苦しいとされます	メニューの方お下げいたします → メニューをお下げいたします 俗に言う「方言」は聞き苦しいとされます
よろしかったでしょうか → よろしいでしょうか よろしかった、はすでに完了しちゃってる表現だよな	こちらメニューになります → こちら、メニューでございます 〇〇になるってのは変化すること
1万円からお預かりします → 1万円お預かり致します 間違い日本語ですね	なるほどですね → さようでございますか、そうなんですな～ なるほど+ですな=? 口癖注意!
〇〇様でございますね? → 〇〇様でいらっしゃいますね? 尊敬語と謙譲語の違いに注意!	18:00でいらっしゃいますね? → 18:00でございますね? 同上

言葉はパワーを持っています。

お客様に見えないところ、聞こえないところでお話する言葉って
無意識に発せられるものだけど、実はとても大切。

こういう言葉に愛が溢れてこそ、初めてお客様に伝わる思いがあります。

全ては会話から、言葉から始まっていきます。

使う言葉を変えると人生が変わります。

使う言葉を変えるとお客様への対応が変わります。

普段から使っている言葉を変えるとお店が会社がよくなります。

「おもてなしことば」はPlan・Do・Seeの公用語。

「Nothing final, Rough consensus」(*)の精神で、よりよい会社を目指して。

※ラフなコンセンサスで前に進めて常に最終系ではなく進化していく

了解しました(お客様に対して) → かしこまりました インカムじゃないからね	〇〇は接客中でして… → 〇〇は席をはずしておまして… 接客って業務っぽいでしょ?
お人数様はお決まりですか? → お人数はお決まりですか? 人数はえらくない	まだ微妙です → 現時点では分かりかねます 微妙はあいまいでしょ
すいません → すみません 正しい日本語で印象もきりっとするよ	私的には → 個人的には 子供っぽいよね
全然大丈夫ですよ! → もちろん問題ございません! 「全然」は〇〇ない、ことに使用するのは	とんでもございません! → とんでもないです! 口癖注意!
せっかち → すばやい対応がお好み あなたの主観で壁作らないで!	わがまま → こだわりが強い 同上
細かい → ご要望の多いお客様 同上	よくしゃべる → お話がお好き 同上
神経質 → 繊細なお客様 同上	話が長い → お話好きなお客様 同上

at オフィス

決めた 決まった → お申し込みを頂いた ご成約頂いた お客様が決めてくださる事です	こっちの專線から流すよ → こっちの通路からご案内するよ 大切なお客様、流さないで!
見せる → ご覧頂く お見せする お客様にお時間をいただいているのです	今日は団体担当だった → 今日は団体のお客様の担当だった 「団体」って愛がない
連れて行って → ご案内して お連れして 同上	どう?決まりそう?? → どう?お決めいただけます? 決めて頂くんだもんね
向こうはなんて言っているの → ご先方は何て仰っているの 先方を敬う常識ですね	お客様につかまっている → ご案内が長引いている 私たちがお客様のお時間を頂いています
お金ないみたいです → ご予算に限りがあるようです 誰だって大切なご予算がある!	エージェントから電話です → エージェント様から電話です ご送客ありがとうございます
お客様に〇〇って言われたんですけど → お客様が〇〇とおっしゃっているのですが お客様の思いをくみ取る気持ちで!	
チャベル前でキャッチして → チャベル前でお迎えて お客様は人ですから	新規が来た → ご新規のお客様がいらっしゃった 同上

添乗員に確認して! → 添乗員様に確認して! お仕事ご苦労様の気持ち	すみません → ありがとう 謝るより感謝を伝えよう
チェックアウトさばきがいい → チェックアウトがスムーズで正確 さばかない!	反省している → 改善しました 反省した後、どうするかが大事
この料理 うちっぽくないね → A PRISMに当てはまらない料理だね どれもこれも渾身の作品ですから	忙しい 今日忙しい → 人気がある 今日まあまあ人気者 ありがたいありがたい
うちっぽくないでしょう → エッセンスとはちがうでしょう 愛を持って伝えるということ	疲れたー → 働いたー / 充実した! 疲れるほど働ける幸せ
ずれてる → PDSレシビには反しているね 同上	まかないやつつけちゃって → まかない全部頂こうよ 作ってくれた人に愛を持って!
失敗したー ひどいなー 最悪だなー → (ミスがあったとき)ラッキー ついてる これを直したらまたよくなっちゃうなー 声に出すことでポジティブになれるね	
なんで〇〇しないの → どのようにしたら〇〇できる 次につなげるパワーがでるね	逆にいうと〜 なんの逆ですか?
どうしたらいいですか → 私はこうしようと思うんですがどう思いますか まずは自分で考えることで何かが見える	

それでいい → それがいい 決めた方にはそれがBEST CHOICEになるように	ガンフリされた → 任せてもらった チームですもんね
ホテルとして〇〇だと思う → OHKとして(WTS/TLFとして〇〇だと思う) オンリーワンのホテルを目指しましょう	

at ダイニング

今日予約何名? → 今日のご予約は何名様? ありがたいご予約です	予約が落ちてくる → ご予約が入る 機械的に見えるWEB予約も一つ一つがお客様
急ぎだからお料理ガン出して! → お急ぎなのでお料理をテンポよくお出して! キッチンみんなへの愛でしょ	
全卓回転です → 全席満席です 回転って、ねえ…	シルバーまいって! → シルバー配っていって まくって乱暴。物にも愛を!
あそこ、要ケアだからね! → あちらのお客様、ベストアテンドでよろしくね! いつもポジティブにお客様に向き合おう	あの卓、20:00までにまわる! → 20:00のご予約に間に合う? まわすのではないもんね



COMPANY PROFILE

会社概要



会社概要

- 商号: 株式会社Plan・Do・See
- 本社所在地: 〒100-0005 東京都千代田区丸の内2-1-1
TEL. 03-5220-7110(代表) FAX. 03-5220-7115
- 創業: 1993年4月1日
- 代表者: 野田 豊加 (Yutaka Noda)
1968年1月11日東京に生まれ、東京で育つ
1991年、大阪芸術大学卒業
1993年4月、株式会社ブランドゥシーを設立
- 事業概要: 1.ホテル・レストラン・バンケット(ウェディング・宴会・展示会)等の運営、企画、コンサルティング
2.インテリア・グラフィックデザイン・店舗設計
- 国内事業所: 京都〈高台寺〉 福岡〈博多・海の中道〉
神戸〈旧居留地〉 名古屋〈丸の内〉
- 海外事業所: ニューヨーク〈マンハッタン〉
- 資本金: 1億円

業績:



- 社員数: 410名(総従業員数 710名)(2011年1月1日現在)
- 取引銀行: 三井住友銀行 渋谷法人営業部/三菱東京UFJ銀行 恵比寿支社
みずほ銀行 丸の内中央支店/りそな銀行 新都心営業部
あおぞら銀行 本店/商工組合中央金庫 渋谷支店
日本政策投資銀行 本店
- URL: <http://www.plandosee.co.jp>

経営理念

経営理念

StyleのあるSceneをServiceする

宴・食・居 それぞれのシーンに
「時代性」「社会性」「地域性」「市場性」を考えた上でのスタイルを
世界に向けてサービスしていく会社です

行動理念

I'm one of the customers

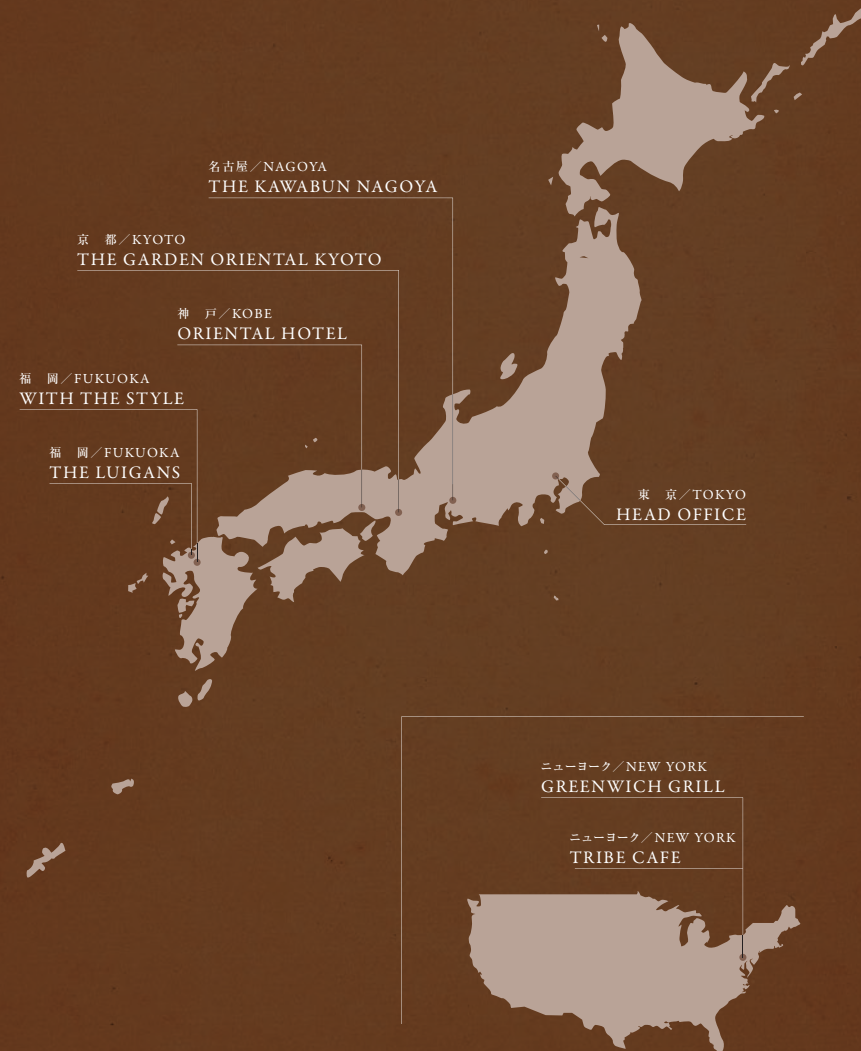
自分だったら欲しいと思えるものを自分だったらうれしい価格で提供すること
自分だったらこう接して欲しいと思える態度で接すること
自分だったらこういう場所であり続けて欲しいと思える店に進化し続けること

すべては、私たちの商品を好きになってくださった
愛すべきお客様のために

事業沿革

1994年08月	THE DAIKANYAMA PLACE 東京都渋谷区猿樂町14-24 (～2004年5月)
1995年10月	THE GARDEN ORIENTAL SOSHUEN (プロデュース) 兵庫県神戸市東灘区住吉山手4-7-28 (2010年3月コンサルティング契約満了)
1998年08月	THE TOKYO RESTAURANT 東京都港区南麻布2-4-1 (～2008年7月)
2000年05月	THE RIVER ORIENTAL 京都府京都市木屋町通松原上ル (～2007年7月)
2000年11月	THE HANEZAWA GARDEN (プロデュース) 東京都渋谷区広尾3-12-15 (～2005年12月)
2001年04月	THE HOUSE OF PACIFIC 兵庫県神戸市中央区北野町1-5-10 (～2009年12月)
2003年05月	THE PACIFIC HARBOR 徳島県徳島市中洲町3-5-1 (2009年3月コンサルティング契約満了)
2003年05月	THE STRINGS HOTEL TOKYO (ウェディングプロデュース) (2006年11月契約満了)
2003年11月	THE GARDEN ORIENTAL KYOTO 京都府京都市東山区八坂通下河原東入八坂上町366
2004年08月	WITH THE STYLE FUKUOKA 福岡県福岡市博多区博多駅南1-9-18
2006年03月	THE FUJIYA GOHONJIN (プロデュース) 長野県長野市大門町80 (2011年3月契約満了)
2007年08月	THE LUIGANS 福岡県福岡市東区西戸崎18-25
2008年02月	THE KAWABUN NAGOYA 愛知県名古屋市中区丸の内2-12-30
2008年04月	GREENWICH GRILL 428 Greenwich Street New York, NY 10013
2010年02月	TRIBE CAFE 277 Church Street, New York, NY 10013
2010年03月	ORIENTAL HOTEL 兵庫県神戸市中央区京町25
2011年07月	河文 (仮) オープン予定
2011年09月	THE NANZAN HOUSE オープン予定
2012年 春	FORTUNE GARDEN KYOTO オープン予定

本社・店舗紹介 Head Office & Branches Locator





THE GARDEN ORIENTAL
KYOTO

THE GARDEN ORIENTAL KYOTO

〒605-0827 京都府京都市東山区八坂通下河原東入八坂上町366
TEL. 075-541-3331

東山艸堂(ひがしやまそうどう)。

明治、大正、昭和を駆け抜けた日本画壇の巨匠、

竹内栖鳳(たけうちせいほう)が、

晩年にそのすべての才能を注ぎ込みつくりあげた、

居宅と画室を備えた旧私邸の堂号。

昭和4年に誕生したこの1300坪の小宇宙は、

まさに美しき京都の縮図。

邸宅や画室を囲む緑あふれる庭園には小川が流れ、

東に清水寺を抱く東山が迫り、

西隣には八坂の五重塔、

朝夕の霞たなびく頃には北に位置する高台寺から鐘の音。

「THE GARDEN ORIENTAL KYOTO」にてこの上ない空間美、

ゆったりとした時の流れ、

そして最上のおもてなしをお楽しみください。

366, Yasakakamimachi, Shimogawara higashi-iru, Yasaka-dori, Higashiyama-ku,
Kyoto-shi, Kyoto, 605-0827
Tel. +81-75-541-3331

Higashiyama Sodoh,

a building which Takeuchi Seiho,

a giant in the Japanese art world whose career spanned the Meiji,

Taisho and Showa periods, poured his talents into during the later part of his life.

Housing both a dwelling area and a gallery,

the edifice was designed in the Old French style and built in 1929.

This 4290 square meter space is truly a world in itself,

an encapsulation in miniature of the beauty of Kyoto.

A small stream runs through the garden surrounding the gallery and residence,

to the east looms Mt. Higashi, home to Kiyomizu temple.

A short distance to the west is the Yasaka Pagoda,

while from the north resounds the bell of the Kodaiji Zen temple through the morning mist.

A place of sanctuary untouched for decades,

reborn as The Garden Oriental Kyoto,

this restaurant is a place of breathless beauty,

where you come across countless traces and symbols of history.

WITH THE STYLE
FUKUOKA

WITH THE STYLE

〒812-0016 福岡県福岡市博多区博多駅南1-9-18
TEL. 092-433-3900

欧米のクラシックかつ洗練されたホテル文化、
最新のデザインホテルが持つセクシーなヒップ感、
日本の旅館が大切に育んできた温かなおもてなしの心。
それらすべての上質エッセンスだけを抽出し、
“ホテルで遊ぶ”というコンセプトで再編集。
空間設計にはじまり、料理、インテリア、音楽、
アートなど細部にまでこだわって創りあげたこのホテルは、
博多を愛するセレブリティたちすべてのライフスタイルを受けとめるために、
この場所に存在します。

1-9-18, Hakata-eki Minami, Hakata-ku, Fukuoka-shi, Fukuoka, 812-0016
Tel. +81-92-433-3900

Bringing Europe's classical and refined hotel culture, and the latest,
most stylish designs together with the warm-hearted hospitality of Japanese inns.
We've taken the superior essence of these three elements
and recombined them based on the concept of "Having fun at hotels."
Starting with space design,
the hotel combines the best elements of cuisine, interior design, music and art,
and is a fitting stage for the lifestyle of anyone who loves Fukuoka's unique culture.



THE LUIGANS

〒811-0321 福岡県福岡市東区西戸崎18-25
TEL. 092-603-2525

博多の中心から「海の中道」へ車を飛ばしてわずか20分。
オン・ザ・ビーチにたたずむ美しい宝石との出逢い。
開放感たっぷりのプールサイド、広大な芝生のガーデン、
パームツリーが風にたなびくプライベートビーチ、
碧い海を背にたたずむ豊かな緑に守られた白亜のラグジュアリーホテル、
そして、あたたかな太陽と抜けるような青空—
いつまでも変わらない玄海国定公園の美しい自然の情景とともに
100年後もこの場所で愛され続けるホテルを目指して。
人生を楽しむプライベートリゾートとして「THE LUIGANS」は誕生しました。

18-25, Nishitozaki ,Higashi-ku ,Fukuoka-shi, Fukuoka, 811-0321
Tel. +81-92-603-2525

The LUIGANS is only 20 minutes by car from central Fukuoka.
Located in the “Umi no Nakamichi Kaihin National Park,”
this luxury resort hotel is surrounded by the ocean and greenery.
With the warm hospitality for which Japan is known worldwide,
The LUIGANS is the epitome of the essence of “hotel relaxation.”
With a beautiful, unchanging natural backdrop provided by the Genkai National Park,
the hotel in this much-loved location has a total of 98 guest rooms,
all with southern exposure and ocean views.
Opening a window, brings the sound of the waves from the nearby sea.
Spaces are designated to allow for sun, and the interior design,
inspired by Mexican architecture, is based on the concept “orthodox and authentic,”
with much of the interior actually sourced from Mexico.

The Kawabun Nagoya

THE KAWABUN NAGOYA

〒460-0002 愛知県名古屋市中区丸の内2-12-30

TEL. 052-222-0020

江戸時代初期の1610年に徳川家康が名古屋城を築城して以来、
尾張徳川家の食のもてなしを一手に引き受けてきた河内屋文左衛門。
彼が創業した料亭『河文』は12代・400年にもわたって愛される名古屋屈指の老舗。
料亭が長年培った「おもてなしの心」を引き継ぎ、
「THE KAWABUN NAGOYA」は、古き良きものを融合した空間として再生。
一歩足を踏み込めば、400年の歴史と文化の足跡に包まれます。

2-12-30, Marunouchi, Naka-ku, Nagoya-shi, Aichi, 460-0002

Tel. +81-52-222-0020

After the Nagoya castle was built in 1610 during the Edo Period,
“The Kawabun” became known as the city’s oldest restaurant
where its original recipes were passed on for twelve generations.
With its high-quality service,
the Kawabun has been loved by people for over 400 years.
As its historical importance is still being written,
a new chapter in its history is also beginning.
“The Kawabun Nagoya” is a place
where everyone can experience true Japanese Omotenashi (hospitality).



GREENWICH GRILL

ニューヨークを代表する著名なレストランが集まるエリア、
トライベッカ グリニッチストリート。
石畳の路面から古きよき時代の名残が感じられるこの街にGreenwich Grillは誕生しました。
1883年からこの場所で街の変貌を見つめ続けてきた建物を生かし、
あたたかく落ち着きある空間にリノベーション。
1階はザガット高評価獲得のダイニングエリア、
そして隠れ家的な地下のお店はミシュラン2010で星1つ獲得した「すし麻布」。
心地よい和の空間を楽しみながら日本のおもてなしを体験いただけます。

428, Greenwich Street (Between Laight & Vestry), New York, NY 10013
Tel. 1-212-274-0428

A landmark building in TriBeCa, New York,
founded in 1883, houses one of the most renowned,
ZAGAT rated, restaurants in Manhattan.
The Greenwich Grill-A one of a kind restaurant with a very relaxing ambiance.
The Greenwich Grill also houses Michelin Star awarded Sushi Azabu,
a discreet sushi bar known for its pebbled floor,
bamboo ceiling and also for its very fresh fish.
The Greenwich Grill is a space to experience Japanese hospitality at its best.

TriBeCafe

TRIBECAFE

華やかな流行発信地ソーホーを始め、
チャイナタウン、リトル・イタリーのすぐそば、
上品で洗練された最先端の街を満喫できる好立地にTriBeCafeがあります。
店内は居心地良い雰囲気が漂い、
「東京カジュアルダイニング」というコンセプトのもと、
日本人シェフによって創り出されるジャンルにとらわれない本格的な料理が
深夜まで楽しめます。

277, Church Street (Between White & Franklin), New York, NY 10013
Tel. 1-212-343-0277

TriBeCafe is situated by the lively and trend setting Soho,
right next door to both Chinatown and Little Italy.
Conveniently located in a district full of top-quality restaurants,
it offers a refined dining experience that truly suits the area.
Inside the restaurant is a comfortable atmosphere
where our newly created "Tokyo Casual Cuisine"
(featuring dishes from a wide variety of food genres and cooked
to Japanese tastes and aesthetics)
can be enjoyed until the wee hours of the morning.



ORIENTAL HOTEL
KOBE JAPAN

ORIENTAL HOTEL

〒650-0034 兵庫県神戸市中央区京町25番
TEL. 078-326-1500

1870年創業。

日本最古のホテルのひとつであり、

港町から国際都市へ神戸の発展とともに歩んできたオリエンタルホテル。

震災を最後に名門の灯が消えてから15年、

かつてのシンボルが存在した同じ場所で「ORIENTAL HOTEL」の名を再び掲げ、

古きよきところを踏襲しつつも今の時代にふさわしいスタイルへと変化させ

スタートをきりました。

日本のおもてなしの心を伝えていく世界中に愛されるホテルを目指して。

25, Kyomachi, Chuo-ku, Kobe-shi, Hyogo, 650-0034
Tel. +81-78-326-1500

This hotel, established in 1870, is one of the oldest in Japan.

Its development has paralleled that of the city of Kobe

as it grew from a small port into an international city.

Fifteen years after a devastating earthquake

removed the hotel's distinguished presence from the city,

it has arisen again in the same location to reassume its role as a symbol of Kobe.

The new Oriental Hotel honors the traditions of its long history

while offering guests services and accommodations that suit contemporary tastes.

The hotel aims to become renowned throughout the world

for its distinctive brand of Japanese hospitality.

FORTUNE GARDEN

KYOTO JAPAN
ESTABLISHED 1927

FORTUNE GARDEN KYOTO

〒604-0924 京都市中京区河原町通二条下ル一之船入町386-2(建設予定地)
TEL. 075-254-8833

京都市河原町通御池上ル。

昭和2年(1927年)、河原町通に面し、京都市役所の北隣りに位置する一角に、
名匠・武田五一氏が手がけた、“島津製作所旧本社ビル”が竣工。

以来、この美しく堅固な建物は、ずっと古都・京都の発展を見守り、

この地に住まう人々の幸せを祈り続けてきました。

世の中のテクノロジーの進化を支え、日本の高度経済成長に大きく貢献し、

そして誕生から85年目。

ひとつの大切な役割を終えた武田五一氏の作品は、

平成24年(2012年)春、“FORTUNE GARDEN KYOTO”と名称を一新し、

新たな歴史と物語を紡ぎはじめます。

386-2, Ichinofunairimachi, Nijyo-kudaru, Kawaramachi-dori,
Chukyo-ku, Kyoto-shi, Kyoto, 604-0924 (under construction)
Tel. +81-75-254-8833

In 1927, on a corner next to Kyoto City Hall, facing Kawaramachi St.,
“Shimazu Seisakusho Kyu-Honsha Building” was built by the master craftsman,
Goichi Takeda.

Since then, the beautiful strong building looked upon the development of Kyoto
and wished for happiness upon Kyoto citizens.

85 years have passed after its' birth--- The place supported innovation of technology,
contributed to Japan's rapid economic growth,

and now since the place has finished its' duty, it will become newly born.

2012, the rebirth of a legendary building will take place.

“Fortune Garden Kyoto” as the new name, a new legend is about to start in
Kyoto's history.

Corporate Profile

■ Company name: Plan·Do·See Inc.

■ Headquarters: 2-1-1, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo, 100-0005
Telephone: +81-3-5220-7110, Fax: +81-3-5220-7115

■ Established: April 1993

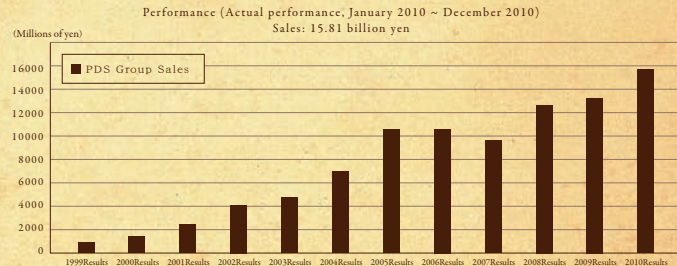
■ Representative: Yutaka Noda
Born January 11, 1968. Graduated in 1991 from Osaka University of Arts,
Art Planning Department. April 1993, founded Plan·Do·See Inc. in Tokyo.

■ Business operations:
1. Total management, planning & consulting for hotels,
restaurants, weddings and banquets etc.
2. Interior & graphic design, restaurant planning

■ Hotels and Restaurants: Kyoto (Kodaiji) Fukuoka (Hakata, Umi-no-nakamichi)
Kobe (Kyukyoryuchi) New York (Manhattan)
Nagoya (Marunouchi)

■ Capital: 100 million yen

■ Performance:



■ Employees: 410 (As of Jan. 1, 2011, total number of employees: 710)

■ Banks: Sumitomo Mitsui Banking Corporation: Shibuya Corporate Business Office /
Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ: Ebisu Branch / Mizuho Bank, Ltd: Marunouchi Branch /
Resona Bank, Ltd: ShinToshin Banking Department / Aozora Bank, Ltd: Main Branch /
The Shoko Chukin Bank, Ltd: Shibuya Branch / Development Bank of Japan: Main Branch

■ URL: <http://www.plandosee.co.jp>

Business Contents

Corporate Motto

Service for Stylish Scenes

We are a company that provides the world with lodging,
dining, and entertainment services in a style catered to the times,
social and community needs, and the market.

Principles of Corporate Activities

I'm one of the customers

Providing what, we ourselves would want, at reasonable prices
Adopting the sort of attitude that we, ourselves, would find welcoming in others
Continuing to develop the kinds of places we ourselves would like to see continue
Our activities are all aimed at providing products
and services that please our valued customers

Plan·Do·See History

August 1994	THE DAIKANYAMA PLACE 14-24, Sarugaku-cho, Shibuya-ku, Tokyo (Closed May 2004)
October 1995	THE GARDEN ORIENTAL SOSHUEN (Management) 4-7-28, Sumiyoshi-Yamate, Higashinada-ku, Kobe-shi, Hyogo (Consulting contract, until March 2010)
August 1998	THE TOKYO RESTAURANT 2-4-1, Minamiazabu, Minato-ku, Tokyo (Closed July 2008)
May 2000	THE RIVER ORIENTAL Kiyamachi-dori, shimogyo-ku, Kyoto-shi, Kyoto (Closed July 2007)
November 2000	THE HANEZAWA GARDEN (Management) 3-12-15, Hiroo, Shibuya-ku, Tokyo (Closed December 2005)
April 2001	THE HOUSE OF PACIFIC 1-5-10, Kitanomachi, Chuo-ku, Kobe-shi, Hyogo (Closed December 2009)
May 2003	THE PACIFIC HARBOR 3-5-1, Nakasucho, Tokushima-shi, Tokushima (Consulting contract, until March 2009)
May 2003	THE STRINGS HOTEL TOKYO (Wedding management) (Wedding management, until November 2006)
November 2003	THE GARDEN ORIENTAL KYOTO 366, Yasakakamimachi, Shimogawara, Higashi-iru, yasaka-dori, Higashiyama-ku, Kyoto-shi, Kyoto
August 2004	WITH THE STYLE FUKUOKA 1-9-18, Hakataeki Minami, Hakata-ku, Fukuoka-shi, Fukuoka
March 2006	THE FUJIYA GOHONJIN (Management) 80, Daimon-cho, Nagano-shi, Nagano (Until March 2011)
August 2007	THE LUIGANS 18-25, Nishitozaki, Higashi-ku, Fukuoka-shi, Fukuoka
February 2008	THE KAWABUN NAGOYA 2-12-30, Marunouchi, Naka-ku, Nagoya-shi, Aichi
April 2008	GREENWICH GRILL 428, Greenwich Street, New York, NY 10013
February 2010	TRIBE CAFE 277, Church Street, New York, NY 10013
March 2010	ORIENTAL HOTEL 25, kyo-machi, Chuo-ku, Kobe-shi, Hyogo
July 2011	KAWABUN will open
September 2011	The NANZAN HOUSE will open
2011 Spring	FORTUNE GARDEN KYOTO will open

Omotenashi Hotels*

We have envisaged a future in which Japan's proud tradition of hospitality, symbolized by the service at its traditional inns, will become a global standard.

Our mission is to provide the world with the cuisine and services that Japan has established over the years, which have contributed to the country's reputation for hospitality.



Winner of a Michelin Star

Sushi Azabu in the TriBeCa neighborhood of New York City was awarded a star in the 2010 Michelin Guide for New York City.

The restaurant has won high praise for its careful attention paid to using the freshest ingredients, experienced sushi chefs, as well as unsurpassed service, which are all reflected in each dish served.



High Praise in 2010 Zagat Survey for New York City

Greenwich Grill & Sushi Azabu in the TriBeCa district of New York City have earned high praise from the Zagat Survey, earning 27 points for food, 21 points for décor, and 25 points for service.

AFTERWORD

Written in 2005, no matter how many times I've read the book,
the words hit me deep inside my heart.

After 6 years, I still live today according to these 50 recipes.
Today, the world is still filled with many many things we MUST do
(or no, WANT to do).

Together, let's make the world more wonderful.
Let's fulfill our lives with the happiest moments.

After looking back on the 50 recipes, I realized one big difference in me.

When I had my first daughter and son,
I was very frustrated every time their cry woke me up in the middle of the night.
But now, with my one-year old second daughter,
I stay calm and relaxed even if she does wake me up in the middle of the night.

Living 5 years with this recipe, I feel I've become a bigger person within my heart.

あとがき

2005年に書かれたこの本、
今読み返してもシンプルで心に染み渡ってきます

そして今もこの50のレシピに磨きをかけて日々生きています
世の中を見渡すともっともっと僕達がやらなければならない(いや、やりたい!)
ことだけです

さあ、もっともっと素敵な世界にいきましょう
楽しい瞬間で満ち溢れる人生にしましょう

50のレシピを見直してみて1つ大きな進化がありました

長女や長男の時は激怒りしていたのに、
1歳の次女が毎晩のように夜泣きで僕を起こしても心から笑っていること
5年でちょっとだけ心が大きくなった自分を褒めてあげました

Yutaka Nodera

野寺 裕太

THE PLAN·DO·SEE RECIPE

~How to make a PDS person~

Copy Writing: Noriyuki Kikuchi (Amazing Nippon)

English by: Seven Seas Co., Ltd.

Reina Matsuo

Illustration by: Humming Papa

Print by: Hara Printing Co., Ltd.

All rights reserved. No reproduction without permission.

www.plandosee.co.jp